

**Susan E. Kalt, Ph.D.**

SueKalt@gmail.com  
Website [YachaySimi.org](http://YachaySimi.org)

149 Birch Street  
Boston, MA 02131

**OBJECTIVE** Promote language diversity and social equity in education and professional spaces

**LANGUAGES IN ORDER OF PROFICIENCY** English, Spanish, Quechua, German, French

**EDUCATION**

- **UNIVERSITY OF SOUTHERN CALIFORNIA**, Los Angeles.  
Ph.D. Linguistics (2002)  
DISSERTATION: *Second Language Acquisition of Spanish Morpho-syntax by Quechua-speaking Children*. A comparison of 100 bilingual and monolingual Bolivian children's comprehension of Spanish object pronouns, examining feature transfer from Quechua within a Universal Grammar framework.  
M.A. Linguistics, Applied (1992)
- **UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS**, Boston. (1990)  
M.A. Education: English as a Second Language Studies
- **BROWN UNIVERSITY**, Providence. (1981)  
B.A. Hispanic Studies; awarded Premio Gabriela Mistral for Spanish

**FELLOWSHIPS AND HONORS**

**The Ohio State University**, special project grantee, K'acha Willaykuna Andean and Amazonian Indigenous Arts and Humanities Collaboration. (2021)

**National Endowment for the Humanities Documenting Endangered Languages Fellow**  
Eleven-month fellowship to document oral narratives in the Quechua language of adults and children in Chuquisaca, Bolivia with collaboration by indigenous community members and educators. (2019-20)

**Mellon/American Council of Learned Societies Community College Faculty Fellow**  
'Telling Stories Our Way – Changes in the evidential system of Chuquisaca Quechua'. Concurrent with above fellowship to document narratives and mentor native linguists.

**National Endowment for the Humanities Documenting Endangered Languages Fellow**  
Twelve-month fellowship to document comprehension and production of verbal object markers in the Quechua language as spoken by schoolchildren in rural Cuzco, Peru and Chuquisaca, Bolivia with collaboration by indigenous community members and educators in both countries. (2011-12)

**Foundation for Endangered Languages, London** seed grantee

Project Yachay Q'ipi, developed and piloted module of hands-on native language school activities/curriculum kit with contributions of local elders, children, and educators in rural Andean highlands schools. (2010)

**National Endowment for the Humanities Andean Worlds Summer Institute Fellow**

Studied ancient and modern indigenous cultures with site visits and seminars on archaeology, anthropology, and art history. Collected original film footage for Spanish language teaching and Quechua language research. (2008)

**CERTIFICATES**

- **CITI Collaborative Institutional Training Initiative** Human Subjects Research, Social-Behavioral-Educational (2024)
- **QUALITY MATTERS** online and innovative digital teaching and learning environments. Completed: Connecting Learning Theories to Your Teaching Strategies, Assessing Your Learners, Evaluating Your Course Design. (2020)
- **MTEL Massachusetts Tests for Educator Licensure** Communication and Literacy Skills: reading and writing subtests (2018)
- **MTEL Spanish** (2017)

**PROFESSIONAL EXPERIENCE**

**INDEPENDENT RESEARCHER/FOUNDER, Yachay Simi Project (Wise Language)**, affiliated with the Endangered Language Alliance New York. Conduct primary linguistic research, cultivate reciprocity in language documentation and cultural reclamation. Support indigenous-led projects and studies, including research participants' creation of books, recordings, films, archiving and publications. Sponsor and mentor participants' graduate studies in linguistics and education. (2015-present)

**WHEATON COLLEGE**, Norton, MA

**Affiliated Instructor, PT, Department of Global Languages and Cultures**  
(Fall 2025) Taught Anthropology 230: *Language and Culture*.

**ROXBURY COMMUNITY COLLEGE**, Boston

**Professor of Spanish, FT, Tenured, Retired** (2006-2025)

**Language Lab Coordinator until 2015 (rank equivalent of chair)**

Courses taught to students at PBI pursuing associate degrees: *Beginning Spanish I; Beginning Spanish II; Intermediate Spanish; Advanced ESOL Grammar; Honors Colloquium on Human Rights*.

**Departmental Service:** developed curriculum objectives, outcomes, assessment and placement procedures for Spanish and French; scheduled, trained and evaluated lab associates, interns, tutors, and work studies.

**College-wide Service:** Chair Working Group on Status of Language at RCC; Strategic Planning Steering Committee, Racial Equity in Teaching Working Group, Professional Development Committee, Chair Academic and Administrative Policy Committee, Secretary Faculty Assembly, Co-chair Academic Technology Committee, Co-chair Hispanic and Indigenous Heritage Committees, Co-chair Facilities and Sites Committee, President's appointee to Information Technology Committee, Library and Learning Resource Committee, Assistant to Grant Writer. Honors Committee, Open Educational Resources Committee, Professional Development Committee. Joint liaison for MIT Harvard SPURS/Humphrey fellows.

#### **UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS, Boston**

##### **Associate Lecturer, Department of Applied Linguistics**

Courses taught to students pursuing doctoral and master's degrees: *Advanced Ethnography* (2023) *Language, Culture and Identity* (2023) *Introduction to Linguistic Theory* (2013)

##### **Lecturer, Department of Latin American and Iberian Studies**

Courses taught to undergraduates: *Beginning Spanish; Intermediate Spanish; Advanced Spanish* (2001-2)

##### **Lecturer, Developmental Studies Program**

Courses taught to pre-freshmen: *Advanced English Composition for Non-native Speakers* (1991-4)

#### **BOSTON COLLEGE**

**Lecturer,** Department of Slavic and Eastern Languages and Literatures.

Courses taught to master's and undergraduate students: *Linguistic Analysis & Field Methods* with focus on Quechua language. (2013)

#### **COLANG INSTITUTE FOR COLLABORATIVE LANGUAGE RESEARCH**

**Summer Workshop And Practicum Co-Facilitator,** held at University of Montana and Chief Dull Knife College. Worked with indigenous language activists, educators, linguists and students learning hands-on skills in language documentation and reclamation in community-based research contexts. Focus: South Bolivian Quechua. (2023)

#### **BOSTON UNIVERSITY**

**Senior Lecturer and Language Lab Associate,** Center for English Language and Orientation Programs.

Courses taught to pre-freshmen: *High Intermediate ESOL Grammar and Writing; TOEFL Prep.*

Facilitated use of language learning technology for smart classrooms, rolling projection carts and 100-station networked language lab. (2006)

**NEW MEDIA PRODUCTIONS, CAMBRIDGE/ INTERNATIONAL HORIZONS LTD.**

**Linguist.** Member of development team responsible for electronic books featuring interactive LeapPad™ technology for children's EFL home study in Japan, Taiwan and Hong Kong. Creation, editing, and testing of multimedia dialogues, songs and games to support English learning through a comprehension-based approach. Adapted LeapPad metalanguage for recording combinable speech segments with natural sounding prosody. Supervised recording sessions with Disney vocal talent and worked closely with composer and artists on multi-use graphics and audio. (2002-5)

**BROWN UNIVERSITY LANGUAGE AWARENESS PROJECT AT THE RHODE ISLAND SCHOOL FOR THE DEAF**

**Bilingual Coordinator.** School and community liaison for Latinx Deaf students and their families. Interpreter, advocate, early intervention, research assistant. (1983-4)

**COMMUNITY DAY CARE CENTER OF LAWRENCE and THE CHILDCARE PROJECT, DORCHESTER**

**Communications Specialist.** Design, implementation of model preparation programs for Latinx childcare workers. Authorship, procurement and translation of written curricula for statewide distribution. Coordination with accrediting institutions. (1984-90)

**SELECTED PUBLICATIONS**

- 2021 "Acquisition, Loss and Innovation in Chuquisaca Quechua—What Happened to Evidential Marking?" *Languages* 6, no. 2: 76.  
<https://doi.org/10.3390/languages6020076>
- "Typological Shift in Bilinguals' L1: Word Order and Case Marking in Two Varieties of Child Quechua" *Languages* 6, no. 1: 42.  
<https://doi.org/10.3390/languages6010042> (joint with Jonathan A. Geary)
- 2016, 18, 19 "Duck and Frog Stories from Chuquisaca." *The Archive of the Indigenous Languages of Latin America*: [www.ailla.utexas.org](http://www.ailla.utexas.org). Media: video, text.
- 2015 "Pointing in space and time: deixis and directional movement in schoolchildren's Quechua". In Marilyn Manley and Antje Muntendam, eds., *Quechua Expressions of Stance and Deixis*. Boston, Brill Studies in the Indigenous Languages of the Americas. 25-74.
- "Introduction". With Marilyn Manley and Antje Muntendam. *Quechua Expressions of Stance and Deixis*. Boston, Brill. 1-24.

- 2012 "Cambios morfosintácticos en castellano impulsados por el quechua hablante." In Philipp Dankel, Victor Fernandez Mallat, Juan Carlos Godenzzi and Stefan Pfänder eds., *El español de los Andes: estrategias cognitivas en interacciones situadas*. Neue Romania 41:165-192.
- 2009 "The Speech of Children from Cusco and Chuquisaca." *The Archive of the Indigenous Languages of Latin America*: [www.ailla.utexas.org](http://www.ailla.utexas.org). Media: video, text.

#### **PROFESSIONAL ASSOCIATIONS**

Linguistic Society of America  
Modern Language Association

Foundation for Endangered Languages  
Society for the Study of Indigenous Languages of the Americas

#### **VISITING AND HONORARY RESEARCH AFFILIATIONS**

Visiting Fellow, The Ohio State University department of Spanish and Portuguese  
External reader on doctoral thesis committee of Jennifer Markovits Rojas, Rutgers  
External reader on master's thesis committee of Carlos Flores Quispe, U Mass Amherst  
External reader on master's thesis committee of Gaby Gabriela Vargas Melgarejo, ProEIB Andes, (Master's program in Intercultural Bilingual Education and Sociolinguistics), Universidad Mayor De San Simón, Cochabamba, Bolivia.  
Visiting Researcher, ProEIB Andes. Gather, analyze and archive Quechua and Spanish interviews featuring adults and children in rural and semi-urban Bolivian and Peruvian highlands communities. Mentor indigenous graduate students and collaborate with faculty on current techniques in video/audio recording, ethics in endangered language documentation and data management.  
Visiting Researcher, Boston College Department of Slavic and Eastern Languages and Literatures.  
Honorary Professor, Universidad Nacional Del Altiplano, Puno, Peru, graduate program in Intercultural Bilingual Education.  
Visiting Scholar, Massachusetts Institute of Technology, Modern Languages.  
Sponsored ID, Brown University Center for Latin American Studies

#### **STUDIES ABROAD**

Goethe Institut, Blaubeuren, West Germany. Intensive German language studies, intermediate level (1982)

American Field Service International Exchange, Cochabamba, Bolivia. Full senior year of Bolivian high school. (1976)